

serunt ad convivium : sed et cum timore Domini nuptiarum convivium exercebant.

llegaron á la mesa : y celebraban el convite de las bodas con temor del Señor.

## CAPÍTULO X.

Los padres de Tobias se lamentan por la tardanza de su hijo. Este apenas puede lograr de Raguél que le deje volver : recibe el dote y la mujer : y Raguél instruye á su hija en las obligaciones de una madre de familia.

1. Cum verò moras faceret Tobias, causâ nuptiarum, sollicitus erat pater ejus Tobias, dicens : Putas quare moratur filius meus, aut quare detentus est ibi?

2. Putasne Gabelus mortuus est, et nemo reddet illi pecuniam?

3. Cœpit autem contristari nimis ipse, et Anna uxor ejus cum eo : et cœperunt ambo simul flere : eò quòd die statuto minimè reverteretur filius eorum ad eos.

4. Flebat igitur mater ejus irremediabilibus lacrymis, atque dicebat : Heu heu me fili mi ! ut quid te misimus peregrinari, lumen oculorum nostrorum, baculum senectutis nostræ, solatium vitæ nostræ, spem posteritatis nostræ?

5. Omnia simul in te uno habentes, te non debuimus dimittere à nobis.

6. Cui dicebat Tobias : Tace, et noli turbari, sanus est filius noster : satis fidelis est vir ille, cum quo misimus eum.

7. Illa autem nullo modo consolari poterat, sed quotidie exiliens circumspiciebat, et circumibat vias omnes, per quas spes remeandi videbatur, ut procul videret eum, si fieri posset, venientem.

8. At verò Raguél dicebat ad generum suum : Mane hic, et ego mittam nuntium salutis de te ad Tobiam patrem tuum.

9. Cui Tobias ait : Ego novi, quia pater

1 Estas palabras, y todo lo que precede, nos dan á entender claramente, que toda esta compañía de buenos Israelitas era animada de un mismo espíritu : que solo respiraba religion, no perdiendo jamás á Dios de vista, y teniendo á cada momento su santo nombre en la boca. Vemos asimismo como en este convite solo reina la piedad, y una santa alegría, que no tiene nada que ver con los excesos y disoluciones, que son tan ordinarios entre nosotros en los festines de las bodas.

2 MS. 8. *Por achaquia.*

3 La inquietud, profunda tristeza, y lágrimas de un hombre tan santo y tan lleno de fe como Tobias, hacen ver, que los mayores siervos de Dios experimentan no pocas veces los primeros efectos de la sensibilidad, que parece difícil conciliar con la firmeza de su fe y perfeccion de su virtud. El Señor lo permite para que no se olviden de lo que son por si mismos, y se convenzan mas y mas, que la fuerza y virtud que reconocen en si, no proviene de ellos, sino de Dios. Aunque vemos aquí en Tobias los primeros movimientos de la parte sensitiva, de que el hombre no puede librarse enteramente; esto no obstante, dando luego lugar á la razon, se reviste de un ánimo fuerte y varonil, templa su dolor, se ase de una firme confianza en el Señor, consueta animoso á su mujer, y le asegura que volveria sano su hijo.

4 MS. 8. *Solláz.* Se reconoce en este elocuente razonamiento, en el que habla el corazon, cuanta es la ternura de una madre, temerosa de haber perdido un hijo ausente, de quien no recibe nuevas. Nada bastó en tal ocasion para calmar, ó por lo menos para templar su dolor.

5 MS. 8. *A otear.*

*a* Suprà v. 23.

meus et mater mea modò dies computant, et cruciatur spiritus eorum in ipsis.

10. Cumque verbis multis rogaret Raguél Tobiam, et ille eum nullâ ratione vellet audire, tradidit ei Saram, et dimidiam partem omnis substantiæ suæ in pueris, in puellis, in pecudibus, in camelis, et in vaccis, et in pecunia multa : et salvum atque gaudentem dimisit eum à se,

11. Dicens : Angelus Domini sanctus sit in itinere vestro, perducaturque vos incolumes, et inveniatis omnia rectè circa parentes vestros, et videant oculi mei filios vestros priusquam moriar.

12. Et apprehendentes parentes filiam suam, osculati sunt eam, et dimiserunt ire :

13. Monentes eam honorare soceros, diligere maritum, regere familiam, gubernare domum, et se ipsam irreprehensibilem exhibere.

padre y mi madre están ahora contando los dias, y que su espíritu se está destrizando en ellos.

10. Y como Raguél hiciese muchas instancias á Tobias, y este no quisiese ceder á ninguna de sus razones, le entregó á Sara, y la mitad de su hacienda en siervos, en siervas, en ganados, en camellos, y en vacas, y en una gran cantidad de dinero : y le dejó ir de su casa sano y gozoso,

11. Diciendo : El santo Ángel del Señor sea en vuestro camino, y os conduzca salvos, y halleis todas las cosas con bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes de morir.

12. Y tomando los padres á su hija, la besaron, y dejaron ir :

13. Amonestándola que honrase á sus suegros, que amase á su marido, arreglase la familia, gobernase la casa, y se mostrase á sí misma irreprehensible.

## CAPÍTULO XI.

Tobias y Raphael se adelantan, y son recibidos con sumo gozo por los padres de Tobias. El hijo unge con la hiel del pez los ojos del padre, que recobra la vista. Por lo cual dando á Dios las gracias, despues de llegar Sara, celebran las bodas por espacio de siete dias.

1. Cumque revertentur, pervenerunt ad Charan, quæ est in medio itinere contra Niniven, undecimo die.

2. Dixitque Angelus : Tobia frater, scis quemadmodum reliquisti patrem tuum.

3. Si placet itaque tibi, præcedamus, et lento gradu sequantur iter nostrum familia, simul cum conjuge tua, et cum animalibus.

4. Cumque hoc placuisset ut irent, dixit Raphael ad Tobiam : Tolle tecum ex felle piscis : erit enim necessarium. Tulit itaque Tobias ex felle illo, et abierunt.

5. Anna autem sedebat secus viam quotidie in supercilio montis, unde respicere poterat de longinquo.

6. Et dum ex eodem loco specularetur adventum ejus, vidit à longè, et illico agnovit venientem filium suum : currensque nuntiavit viro suo, dicens : Ecce venit filius tuus.

7. Dixitque Raphael ad Tobiam : At ubi in-

1. Y como se volviesen, llegaron á Charán, que está en medio del camino hácia Ninive, al undécimo dia.

2. Y dijo el Ángel : Hermano Tobias, sabes en qué estado dejaste á tu padre.

3. Por tanto si te place, adelantémonos, y poco á poco vayan siguiendo nuestro camino los criados, juntamente con tu mujer, y con las bestias.

4. Y pareciéndole bien que fuesen, dijo Raphael á Tobias : Toma contigo de la hiel del pez : porque será necesaria. Tomó pues Tobias de aquella hiel, y partieron.

5. Mas Anna se iba á sentar todos los dias cerca del camino sobre la cumbre de un monte, desde donde podia alcanzar á ver de lejos.

6. Y como estuviese atalayando desde aquel lugar si venia su hijo, alcanzó á ver desde lejos, y reconoció inmediatamente á su hijo que venia : y corrió á dar la nueva á su marido, diciendo : Mira que viene tu hijo.

7. Y dijo Raphael á Tobias : Cuando entrases

1 Breves palabras : pero ellas encierran todas las obligaciones propias de una mujer casada, para cumplir dignamente con su estado. S. PABLO *ad Tit.* II.

2 En el Hebréo se llama אַכְרִים *Akrim*; y así es diferente de la que se habla en el *Genes.* XI, 31, de donde salió Abraham, quando le mandó Dios dejar su patria, para ir á una tierra extranjera que le mostraria.

3 Quiere esto decir, que se encontraba en el camino de Ninive; pero no que esta ciudad distaba de Ninive otras once jornadas, sino solas cuatro. En el texto griego se dice, que sucedió lo que despues se refiere, quando estaban ya cerca de Ninive.

4 Y la pena que le dará tu tardanza.



troieris domum tuam, statim adora Dominum Deum tuum: et gratias agens ei, accede ad patrem tuum, et osculare eum.

8. Statimque lini super oculos ejus ex felle isto piscis, quod portas tecum: scias enim quoniam mox aperientur oculi ejus, et videbit pater tuus lumen cœli, et in aspectu tuo gaudebit.

9. Tunc præcurrit canis, qui simul fuerat in via: et quasi nuntius adveniens, blandimento suæ caudæ gaudebat.

10. Et consurgens cæcus pater ejus, cœpit offendens pedibus currere: et datâ manu puero, occurrit obviam filio suo.

11. Et suscipiens osculatus est eum cum uxore sua, et cœperunt ambo flere præ gaudio.

12. Cùmque adorassent Deum, et gratias egissent, considerunt.

13. Tunc sumens Tobias de felle piscis, linivit oculos patris sui.

14. Et sustinuit quasi dimidiam ferè horam: et cœpit albugo ex oculis ejus, quasi membrana ovi, egredi.

15. Quam apprehendens Tobias traxit ab oculis ejus, statimque visum recepit.

16. Et glorificabant Deum, ipse videlicet, et uxor ejus, et omnes qui sciebant eum.

17. Dicebatque Tobias: Benedico te Domine Deus Israël, quia tu castigasti me, et tu salvasti me: et ecce ego video Tobiam filium meum.

18. Ingressa est etiam post septem dies Sara uxor filii ejus, et omnis familia sana, et pecora, et cameli, et pecunia multa uxoris: sed et illa pecunia, quam receperat à Gabelo:

en tu casa, adora luego al Señor tu Dios<sup>1</sup>: y dándole gracias, llégate á tu padre, y dale un beso.

8. Y al instante unta sus ojos con esta hiel del pez, que traes contigo: porque has de saber, que luego se abrirán sus ojos, y verá tu padre la luz del cielo, y se alegrará con tu vista.

9. Entonces el perro, que había ido con ellos en el viaje, se adelantó corriendo: y como mensajero que viene, se holgaba haciendo halagos con su cola<sup>2</sup>.

10. Y levantándose el padre ciego, comenzó á correr tropezando con los piés<sup>3</sup>: mas dando la mano á un muchacho, salió á recibir á su hijo.

11. Y acogiéndolo lo besó, y asimismo su mujer, y comenzaron los dos á llorar de gozo.

12. Y despues de haber adorado á Dios, y dado gracias, se sentaron.

13. Entonces Tobias tomando de la hiel del pez, ungió los ojos de su padre.

14. Y estuvo aguantando como cerca de media hora: y comenzó á salir la nube de sus ojos, como la telilla de un huevo.

15. La cual asiéndola Tobias<sup>4</sup> se la sacó de los ojos, y al punto recobró la vista<sup>5</sup>.

16. Y daban gloria á Dios, tanto él como su mujer, y todos los que le conocian.

17. Y decia Tobias: Bendígote, Señor Dios de Israel, porque tú me castigaste, y tú me has salvado<sup>6</sup>: y hé aquí que yo veo á Tobias mi hijo.

18. Y de allí á siete dias<sup>7</sup> llegó tambien Sara mujer de su hijo, y toda la familia sana, y los ganados, y los camellos, y mucho dinero de la mujer: y asimismo aquel dinero, que había cobrado de Gabelo:

<sup>1</sup> De aquí viene la costumbre, que cuando los prelados eclesiásticos, y aun los príncipes seculares entran en alguna ciudad, la primera visita que hacen es presentarse al templo del Señor.

<sup>2</sup> MS. 8. *Meneando su coa*. Esta circunstancia de que aquí se habla, ha parecido á muchos de poca monta, y poco correspondiente á la gravedad de las santas Escrituras. Mas no es así, antes bien lo que en las obras de Dios aparece pequeño y despreciable, es frecuentemente lo que merece y debe arrebatarse mas nuestra admiracion. Si no es indigno de la majestad de la Escritura, cuando nos pone á la vista las maravillas del Señor, hablar de las avecitas, que en medio de los árboles rompen el aire con sus cantos, y fabrican en ellos sus preciosos nidos; ¿porqué lo ha de ser, atendidas todas las circunstancias, que aquí se refieren, pintar los movimientos y caricias de un animalito, en quien quiso el Criador ponernos delante un símbolo admirable de fidelidad? Fuera de que, aun cuando solamente se lee ó se oye esta circunstancia, excita naturalmente en el ánimo ciertos sentimientos que hacen ver que no está aquí puesta supérflamente.

<sup>3</sup> Ó exponiéndose á caer á cada paso. Lo que manifiesta el exceso de gozo que transportó al padre, y le expuso á caer y lastimarse.

<sup>4</sup> El jóven. En el Griego al v. 8, y en este se aplica á Tobias el viejo. En el 8 se dice: *Tú pues unge los ojos con la hiel; y el sintiéndose punzar, se frotará los ojos, y arrojará las cataratas, y te verá*. Y lo mismo se expresa en el presente versículo.

<sup>5</sup> Aunque algunos intérpretes dicen, que la hiel del pez obró naturalmente en esta ocasion, y por consiguiente no reconocen ningun efecto sobrenatural en la curacion de Tobias; con todo eso aun admitido este parecer, es necesario que confiesen, que fué el Ángel el que reveló esta virtud, que se supone en la hiel del pez. Fuera de que no parece natural, sino muy extraordinario, el que en el espacio de media hora pudiese arrancar las cataratas ó nubes que se habían formado. Véase lo que dejamos dicho en el cap. vi, 5, y tambien lo que á este propósito se dirá en el v. 14 del capítulo siguiente. — <sup>6</sup> Sacándome de las obscuras tinieblas en que vivía.

<sup>7</sup> Porque Sara caminaba haciendo jornadas muy cortas, á causa del mucho equipaje y ganados que traía consigo.

19. Et narravit parentibus suis omnia beneficia Dei, quæ fecisset circa eum per hominem qui eum duxerat.

20. Veneruntque Achior et Nabath consobrini Tobias, gaudentes ad Tobiam, et congratulantes ei de omnibus bonis, quæ circa illum ostenderat Deus.

21. Et per septem dies epulantes, omnes cum gaudio magno gavisi sunt.

19. Y conto á sus padres todos los beneficios, que Dios le había hecho por medio de aquel hombre que le había conducido.

20. Y acudieron Achior y Nabath primos hermanos de Tobias á gozarse con Tobias, y á congratularse con él de todos los bienes, que Dios había mostrado acerca de él.

21. Y celebrando un banquete por espacio de siete dias, se holgaron todos con grande gozo

## CAPITULO XII.

Tobias y su hijo agradecidos á Raphael, le ofrecen en recompensa la mitad de todo lo que habían traído: mas él les declara que es un Ángel de Dios, y se eleva hacia el cielo; y ellos postrados bendicen á Dios.

1. Tunc vocavit ad se Tobias filium suum, dixitque ei: Quid possumus dare viro isti sancto, qui venit tecum?

2. Respondens Tobias, dixit patri suo: Pater, quam mercedem dabimus ei? aut quid dignum poterit esse beneficiis ejus?

3. Me duxit et reduxit sanum, pecuniam à Gabelo ipso recepit, uxorem ipse me habere fecit, et dæmonium ab ea ipse compescuit, gaudium parentibus ejus fecit, me ipsum à devoracione piscis eripuit, te quoque videre fecit lumen cœli, et bonis omnibus per eum repleti sumus. Quid illi ad hæc poterimus dignum dare?

4. Sed peto te pater mi, ut roges eum, si fortè dignabitur medietatem de omnibus, quæ allata sunt, sibi assumere.

5. Et vocantes eum, pater scilicet et filius, tulerunt eum in partem: et rogare cœperunt, ut dignaretur dimidiam partem omnium, quæ attulerant, acceptam habere.

6. Tunc dixit eis occultè: Benedicite Deum cœli, et coram omnibus viventibus confitemini ei, quia fecit vobiscum misericordiam suam.

7. Etenim sacramentum regis abscondere bonum est: opera autem Dei revelare et confiteri honorificum est.

8. Bona est oratio cum jejunio, et elemosyna magis quam thesauros auri recondere:

9. Quoniam elemosyna à morte liberat, et

1. Entonces Tobias llamó á sí á su hijo, y le dijo: ¿Qué podemos dar á este varon santo, que ha venido contigo?

2. Respondiendo Tobias, dijo á su padre: Padre, ¿qué salario le daremos? ¿ó qué cosa podrá corresponder á sus beneficios?

3. Él me ha llevado y traído sano, él cobró el dinero de Gabelo, él me ha hecho tener mujer, y él apartó de ella el demonio, causó alegría á sus padres, me libró á mí de que me tragase el pez, y á ti tambien ha hecho que veas la luz del cielo, y por medio de él hemos sido llenos de todos los bienes. En vista de esto ¿qué le podremos dar que sea correspondiente?

4. Mas pídete, padre mio, que le ruegues, si por ventura se dignará tomar para sí la mitad de todo lo que se ha traído.

5. Y llamándole, es á saber, el padre y el hijo, le tomaron aparte: y comenzaron á rogarle, que se dignase aceptar la mitad de todo lo que habían traído.

6. Entonces él les dijo en secreto: Bendecid al Dios del cielo, y alabadle delante de todos los vivientes, porque ha hecho con vosotros su misericordia.

7. Porque cosa buena es tener oculto el secreto del rey<sup>2</sup>: pero descubrir y alabar las cosas de Dios es cosa honorífica.

8. Buena es la oracion con el ayuno, y mejor la limosna que tener guardados los tesoros de oro.

9. Porque la limosna<sup>3</sup> libra de la muerte, y

<sup>1</sup> El jóven. En el Griego se lee: *καὶ παρεγένετο ἀχιάρης, καὶ νασβᾶς, ὁ ἐξ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὁ νῆπιος*, y vino Achiaro y Nabsá su primo. Véase el cap. 1, y la nota al v. 25. Y así parece que estos eran dos sobrinos de Tobias el viejo. Otros son de sentir que se debe leer *ἀχιάρης, ὁ καὶ νασβᾶς*, ó como leen los Griegos *νασβᾶς, ἀχιάρης, ὁ καὶ νασβᾶς*, que tambien es llamado Nabsá, como que es uno solo el sugeto de que se habla en el lugar citado, y estos mismos siguen tambien la opinion de los que juzgan, que la palabra Nabsá, ó Nitsbá no significa otra cosa sino gobernador ó procurador del rey.

<sup>2</sup> Porque el buen suceso de los designios que forma un príncipe, y de las resoluciones que se toman en su consejo, depende de un secreto impenetrable. Pero no así en las obras de la providencia, bondad y poder de Dios, que sus fieles servidores deben descubrir y publicarlas, ya para manifestar ellos su agradecimiento, y ya tambien para que los otros, viendo las grandes maravillas que obra con sus escogidos, alaben al Señor, pongan en él su confianza, y merezcan su proteccion, en recompensa de la fidelidad, que muestran en la observancia de su ley.

<sup>3</sup> El sentido de estas palabras se puede ver explicado en la nota al v. 11 del cap. iv.



ipsa est, quæ purgat peccata, et facit invenire misericordiam et vitam æternam.

10. Qui autem faciunt peccatum, et iniquitatem, hostes sunt animæ suæ.

11. Manifesto ergò vobis veritatem, et non abscondam à vobis occultum sermonem.

12. Quando orabas cum lacrymis, et sepe liebas mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tua, et nocte sepeliebas eos, ego obtuli orationem tuam Domino.

13. Et quia acceptus eras Deo, necesse fuit ut tentatio probaret te.

14. Et nunc misit me Dominus ut curarem te, et Saram uxorem filii tui à dæmonio liberarem.

15. Ego enim sum Raphael angelus, unus ex septem, qui astamus ante Dominum.

16. Cùmque hæc audissent, turbati sunt, et tremantes ceciderunt super terram in faciem suam.

17. Dixitque eis Angelus: Pax vobis, nolite timere.

18. Etenim cùm essem vobiscum, per voluntatem Dei eram: ipsum benedicite, et cantate illi.

19. Videbar quidem vobiscum manducare, et bibere: sed ego cibo invisibili, et potu, qui ab hominibus videri non potest, utor.

20. Tempus est ergò ut revertar ad eum, qui me misit: vos autem benedicite Deum, et narrate omnia mirabilia ejus.

21. Et cùm hæc dixisset, ab aspectu eorum ablatu est, et ultrà eum videre non potuerunt.

22. Tunc prostrati per horas tres in faciem, benedixerunt Deum: et exurgentes narraverunt omnia mirabilia ejus.

ella es la que purga los pecados, y hace hallar misericordia, y vida eterna.

10. Mas los que cometen pecado é iniquidad, enemigos son de su alma<sup>1</sup>.

11. Manifiéstoos pues la verdad, y no os encubriré una cosa oculta.

12. Cuando orabas con lágrimas, y enterrabas los muertos, y dejabas tu comida, y escondias de día los muertos en tu casa, y de noche los enterrabas, yo presenté<sup>2</sup> tu oracion al Señor.

13. Y porque eras acepto á Dios, fué necesario, que la tentacion te probase<sup>3</sup>.

14. Y ahora me ha enviado el Señor para curarte, y para librar del demonio á Sara mujer de tu hijo.

15. Porque yo soy el ángel Raphaél, uno de los siete, que asistimos delante del Señor<sup>4</sup>.

16. Y cuando oyeron estas palabras, se turbaron, y temblando cayeron en tierra sobre su rostro<sup>5</sup>.

17. Y dijoles el Ángel: Paz sea con vosotros, no temais.

18. Porque cuando estaba con vosotros, estaba por voluntad de Dios: benedicid al mismo, y cantadle sus alabanzas.

19. Parecia en verdad que comia y hebía con vosotros<sup>6</sup>: mas yo<sup>7</sup> uso de un manjar invisible y de una bebida que no puede ser vista de hombres.

20. Es pues tiempo, de que yo vuelva á aquel que me envió<sup>8</sup>: mas vosotros benedicid á Dios, y contad todas sus maravillas<sup>9</sup>.

21. Y cuando hubo dicho esto, desapareció de su vista, y no pudieron verle ya mas.

22. Entonces<sup>10</sup> postrados sobre su rostro por tres horas, bendijeron á Dios: y levantándose contaron todas sus maravillas.

1 Lo mismo dice DAVID *Salm. x, 6*: *El que ama la iniquidad, aborrece su alma*. El pecado es la muerte del alma; y así el que lo comete, es enemigo de su alma, y le quita la vida.

2 Véase el *Apocalipsis VIII, 3, 4*.

3 Del mismo Jesucristo se dice *Lec. xxiv, 26*, que era necesario que padeciese, y que entrase así en su gloria. Y así todos los que están incorporados con Jesucristo, deben tener parte en sus sufrimientos para tenerla en su gloria. Si esto es así, como indubitadamente lo es, debemos estar con temor cuando no tenemos que sufrir, esperando que el Señor nos trate como á hijos suyos, y pidiéndole, no que nos dispense de padecer, sino la gracia de serle fieles en medio de los sufrimientos.

4 Como uno de los caudillos del ejército celestial, á quienes el Señor emplea en las obras mayores de su poder. *Apocalypsi I, 4*.

5 Por la persuasion que habia prevalecido entre los Hebréos, como ya hemos notado en otros lugares, que no podía un hombre ver un Ángel, y vivir despues.

6 Véase sobre esto S. AGUSTIN, *de Civit. Dei, lib. XIII, cap. 22*, y lo que hemos notado al *v. 9 ael cap. xviii del Génesis*.

7 Viendo y gozando siempre la eterna verdad; *MATTH. xviii, 10*, la luz y la sabiduría inmortal: esto es lo que facia á los Ángeles, y lo que forma su felicidad. S. AGUSTIN. *in Psalm. LXXII, n. 6*.

8 Habla el Ángel, acomodándose á los usos de los hombres. No tenia necesidad de volver á la presencia de aquel á quien jamás perdía de vista.

9 El Griego: *Y escribid en un libro todo lo que ha sido hecho*; lo que sirve de fundamento á muchos Expositores para decir, que Tobias escribió este Libro por orden del Ángel. Véase sobre este punto la advertencia que está al principio.

10 Asegurados ya, y llenos de admiracion y de reconocimiento, se postraron para alabar á Dios y bendecirle.





ipsa est, quae purgat peccata, et facit invenire misericordiam et vitam aeternam.

10. Qui autem faciunt peccatum, et iniquitatem, hostes sunt animae suae.

11. Manifesto ergo vobis veritatem, et non abscondam à vobis occultum sermonem.

12. Quando orabas cum lacrymis, et sepelias mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tua, et nocte sepeliebas eos, ego obtuli orationem tuam Domino.

13. Et quia acceptus eras Deo, necesse fuit ut non te exchareret.

14. Et nunc misit me Dominus ut curarem te, et liberem uxorem filii tui à dæmone liberum.

15. Ego enim sum Raphael angelus, unus ex septem, qui astamus ante Dominum.

16. Cumque hæc audissent, turbati sunt, et trementes ceciderunt super terram in faciem suam.

17. Dixitque eis Angelus: Pax vobis, nolite timere.

18. Et nunc cum essem vobiscum, per voluntatem Dei eram: ipsum benedicite, et cantate illi.

19. Videbar quidem vobiscum maneat, et non videri, et cibo invisibilis, et potu, qui ab oculis non videtur, uter.

20. Tempus est ergo mi reverari ad eum, qui me misit: vos autem benedicite Deum, et narrate omnia mirabilia ejus.

21. Et cum hæc dixisset, ab aspectu eorum ablati est, et ultra eum videre non poterunt.

22. Tunc prostrati per horas tres in faciem, benedixerunt Deum: et exurgentes narraverunt omnia mirabilia ejus.

23. Et tunc prostrati super suum rostrum per tres horas, benedixerunt Deo: et levantados contaron todas sus maravillas.

ella es la que purga los pecados, y hace hallar misericordia, y vida eterna.

10. Mas los que cometen pecado e iniquidad, enemigos son de su alma.

11. Manifesto es pues la verdad, y no os encubriré una cosa oculta.

12. Cuando orabas con lagrimas, y enterrabas los muertos, y dejabas tu comida, y escondias de dia los muertos en tu casa, y de noche los enterrabas, yo presenté tu oracion al Señor.

13. Y porque eras acepto a Dios, fue necesario, que la tentacion se quitase.

14. Y ahora me ha enviado el Señor para curarte, y para librar del dæmonio à Sara mujer de tu hijo.

15. Porque yo soy el ángel Raphael, uno de los siete, que asistimos delante del Señor.

16. Y cuando oyeron estas palabras, se turbaron, y temblando cayeron en tierra sobre su rostro.

17. Y díoles el ángel: Paz sea con vosotros, no temais.

18. Porque cuando estaba con vosotros, estaba por voluntad de Dios: bendecid al mismo, y cantadle sus alabanzas.

19. Parecia en verdad que comia y bebia con vosotros: mas yo uso de un manjar invisible y de una bebida, que no puede ser vista de hombres.

20. Es pues tiempo, de que yo revera á aquel que me envió: y mas vosotros bendecid á Dios, y contad todas sus maravillas.

21. Y cuando hubo dicho esto, desapareció de su vista, y no pudieron verle ya mas.

22. Entonces se postrados sobre su rostro por tres horas, bendicieron á Dios: y levantados contaron todas sus maravillas.

1. Lo mismo dice el Salm. x. 6: El que ama la iniquidad, aborrece su alma. El pecado es la muerte del alma; y así el que lo comete, es enemigo de su alma, y le quita la vida.

2. Véase el Apocalipsis xviii, 3, 4.

3. Del mismo Jesucristo se dice Luc. xxiv, 26, que era necesario que padeciese, y que entrase así en su gloria. Y así como los que están unidos con Jesucristo, deben tener parte en sus sufrimientos para quedar en su gloria, así como el que no sufre, no puede ser glorificado, así como el que no sufre, no puede ser glorificado, así como el que no sufre, no puede ser glorificado, así como el que no sufre, no puede ser glorificado.

4. Como uno de los caudillos del ejército celestial, á quienes el Señor emplea en las obras maravillosas de su poder. Apocalipsis i, 4.

5. Por la persuasión que habia prevalecido entre los Hebreos, como ya hemos notado en otros lugares, que no podia ser hombre ver un Ángel, y vivir despues.

6. Véase sobre esto S. Agustín, de Civit. Dei, lib. xii, cap. 23, y lo que heura á Dios: 1.º y 2.º del cap. xviii del Génesis.

7. Véase, y leyendo siempre la eterna verdad. Véase, como el que vive en la gloria es inmortal: esto es lo que se dice á los santos, y lo que forma su felicidad. S. Agustín, de Civit. Dei, lib. xviii, cap. 23.

8. Habla el Ángel, acomodándose á los usos de los hombres, para facilitarles de volver á la presencia de aquel á quien jamas pueden dejar.

9. El Griego: Y así como en un libro todo lo que ha sido hecho, es un libro de fundamento á muchos Expositores para decir, que el Señor escribió este Libro por orden de Dios. Véase sobre este punto la advertencia que está al principio.

10. Asegurados ya, y llenos de admiracion y de reconocimiento, se postraron para alabar á Dios y bendecirle.



Rembrandt pinx.

Narveot sculp.